

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
 ※ Please note that the translation is for reference only when applying for a civil petition, and must be submitted in Korean using the existing Korean format.

[양식 제4호]

[Form No. 4]

구분 Category		양부 Adoptive Father				양모 Adoptive Mother				
① 양친 ① Adoptive Parents	성명 Name	한글 Korean Characters	(성) / (명) (Surname) / (Given Name)	본(한자) Clan Name (Chinese Characters)		한글 Korean Characters	(성) / (명) (Surname) / (Given Name)	본(한자) Clan Name (Chinese Characters)		
		한자 Chinese Characters	(성) / (명) (Surname) / (Given Name)	출생연월일 Date of Birth		한자 Chinese Characters	(성) / (명) (Surname) / (Given Name)	출생연월일 Date of Birth		
	주민등록번호 Resident Registration Number		-		주민등록번호 Resident Registration Number		-			
	등록기준지 Original Place of Registration									
② 양자 ② Adoptive Child	성명 Name	한글 Korean Characters	(성) / (명) (Surname) / (Given Name)	본(한자) Clan Name (Chinese Characters)		주민등록번호 Resident Registration Number		-		
		한자 Chinese Characters	(성) / (명) (Surname) / (Given Name)	성 별 Sex	(1)남 (2)여 (1) Male (2) Female	출 생 연 월 일 Date of Birth				
	등록기준지 Original Place of Registration									
	주소 Address									
③ 양자의 친생부모 ③ Biological Parents of the Adoptee		부 Father	성명 Name		등록기준지 Original Place of Registration					
						-				

※ 신고서 작성 시 뒷면의 작성 방법을 참고하고, 선택 항목에는 '영표(○)'로 표시하기 바랍니다.

※ Refer to the instructions on the back before completing the form and mark selections with a circle (O).

				주민등록번호 Resident Registration Number			
				등록기준지 Original Place of Registration			
	모 Mother	성명 Name		주민등록번호 Resident Registration Number	-		
④ 기타 사항 ④ Other Details							
⑤ 입양허가법원 ⑤ Court Granting Adoption Approval				허가일자 Date of Approval	년 월 일 YYYY MM DD		
⑥ 동의자 ⑥ Consenting Party (ies)	부 Father	성명 Name	(서명 또는 날인) (Signature or Seal)				
	모 Mother	성명 Name	(서명 또는 날인) (Signature or Seal)				
	부모 동의를 갈음하는 심판 법원 Court Ruling in Lieu of Parental Consent			심판일자 Date of Judgment	년 월 일 YYYY MM DD		
	부모의 동의를 받을 수 없는 사유 Reason for Inability to Obtain Parental Consent						
	양자의 배우자 Spouse of the Adoptee		(서명 또는 날인) (Signature or Seal)	주민등록번호 Resident Registration Number	-		
⑦ 신고인 ⑦ Declarant	양부 Adoptive Father	(서명 또는 날인) (Signature or Seal)			전화 Phone		
					이메일 Email		
	양모 Adoptive Mother	(서명 또는 날인) (Signature or Seal)			전화 Phone		
					이메일 Email		
	양자 Adoptee	(서명 또는 날인) (Signature or Seal)			전화 Phone		
					이메일 Email		
	법정 대리인 Legal Representative	(1) 부모 (1) Parents	부 Father	(서명 또는 날인) (Signature or Seal)		전화 Phone	
						이메일 Email	

		모 Mother	(서명 또는 날인) (Signature or Seal)	전화 Phone	
				이메일 Email	
		(2)후견인 (2) Legal Guardian	(서명 또는 날인) (Signature or Seal)	전화 Phone	
				이메일 Email	
⑧신고인 출석여부 ⑧ Attendance of Declarant(s)			(1) 양부 (2) 양모 (3) 양자 (1) Adoptive father (2) Adoptive mother (3) Adoptee (4) 법정대리인 (①부 ②모 ③후견인) (4) Legal representative (① Father ② Mother ③ Legal guardian)		
⑨제출인 ⑨ Submitter	성명 Name		주민등록번호 Resident Registration Number	-	

※ 타인의 서명 또는 인장을 도용하여 허위의 신고서를 제출하거나, 허위신고를 하여 가족관계등록부에 부실의 사실을 기록하게 하는 경우에는 형법에 의하여 5년 이하의 징역 또는 1천만 원 이하의 벌금에 처해집니다.

※ Submitting a false declaration by forging someone else's signature or seal, or causing false information to be recorded in the Family Relations Register, is punishable under the Criminal Act by up to five years of imprisonment or a fine of up to ₩10 million.

작성방법 Instructions

- ※ 등록기준지: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 그 국적을 기재합니다.
 ※ Original Place of Registration: If the person concerned is a foreign national, indicate their nationality.
 ※ 주민등록번호: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)를 기재합니다.
 ※ Resident Registration Number: If the person concerned is a foreign national, indicate their Alien Registration Number (or Domestic Residence Registration Number or date of birth).
 ①란 및 ②란: 법 제25조제2항에 따라 주민등록번호란에 주민등록번호를 기재한 경우에는 출생연월일의 기재를 생략할 수 있습니다.
 Sections ① & ②: In accordance with Article 25(2) of the Act, the date of birth may be omitted if the Resident Registration Number is listed.
 ④란: 아래의 사항 및 가족관계등록부에 기록을 분명하게 하는 데에 특히 필요한 사항을 기재합니다.
 Section ④: Enter the following information and any other details particularly necessary to ensure an accurate record in the Family Relations Register.
 - 양자가 될 자가 13세 미만인 경우 법정대리인이 그를 갈음하여 입양을 승낙하고 이를 신고하는 경우에는 그 사유
 - If the adoptee is under 13 years of age and a legal representative accepts and declares the adoption on their behalf, state the reason.
 - 민법 제869조제3항에 따라 가정법원이 법정대리인의 승낙 없이 입양을 허가한 경우에는 그 사유
 - If the Family Court grants adoption without the consent of a legal representative in accordance with Article 869(3) of the Civil Act, state the reason.
 ⑤란: 양자가 될 사람이 미성년자이거나, 피성년후견인이 입양을 하거나 양자가 되는 경우에는 가정법원의 허가를 받아야 하고, 이 경우 입양허가법원 및 허가일자를 기재합니다.
 Section ⑤: If the adoptee is a minor or if a ward under adult guardianship is adopting or being adopted, a Family Court approval is required. In such cases, specify the Family Court granting approval and the date of approval.
 ⑥란: 동의자란의 기재요령은 다음과 같습니다.
 Section ⑥: Guidelines for completing the "Consenting Party" section:
 - 가정법원의 입양허가를 받은 경우 동의자란은 기재하지 않습니다.
 - If Family Court approval for adoption has been granted, this section does not need to be completed.
 - 양자가 될 사람이 성년인 경우에는 부모의 동의를 받아야 하고, 부모가 정당한 이유 없이 동의를 거부하는 경우에는 그를 갈음하는 가정법원의 심판을 받아야 합니다. 다만 부모의 소재를 알 수 없는 등의 사유로 동의를 받을 수 없는 경우에는 그 사유를 기재합니다.
 - If the adoptee is an adult, parental consent is required. If the parents unreasonably refuse to give consent, a Family Court judgment in lieu of consent is required. If consent cannot be obtained due to the parents' whereabouts being unknown or other reasons, state the reason.
 - 배우자 있는 자가 양자가 될 때에는 다른 한쪽의 동의를 받아야 합니다.
 - If the adoptee has a spouse, the spouse's consent must be obtained.
 ⑦란: 양자란에는 양자가 될 자가 서명 또는 날인하며, 다만 양자가 될 자가 13세 미만일 때에는 양자란에는 기재하지 않고 법정대리인이 법정대리인란의 해당 항목번호에 '영표○'으로 표시한 후 서명 또는 날인합니다. 그러나 민법 제869조제3항에 따라 가정법원이 법정대리인의 승낙 없이 입양을 허가한 경우에는 법정대리인란을 기재하지 않습니다.
 Section ⑦: The adoptee must sign or seal the designated section. However, if the adoptee is under 13 years of age, do not complete this section. Instead, the legal representative must mark the appropriate section with a circle (O) and sign/seal. If the Family Court approves adoption without the consent of the legal representative in accordance with Article 869(3) of the Civil Act, the legal representative section does not need to be completed.
 ⑨란: 제출인(신고인이 작성한 신고서를 신고인이 아닌 사람이 제출할 경우만 기재)의 성명 및 주민등록번호를 기재합니다[접수담당공무원은 신분증과 대조하여야 함].
 Section ⑨: If someone other than the declarant submits the declaration, the submitter's name and Resident Registration Number must be indicated and verified against a valid ID by the receiving official.

첨부서류 Required Document(s)

- ※ 아래 1항은 가족관계등록관에서 전산으로 그 내용을 확인할 수 있는 경우 첨부를 생략합니다.
 ※ The following document(s) in Item 1 may be omitted if the information can be verified electronically by the Family Register Office.
 1. 입양당사자의 가족관계등록부의 기본증명서, 가족관계증명서 및 입양관계증명서 각 1통.
 1. One copy each of the Certificate of Identification, Certificate of Family Relations, and Certificate of General Adoption Relationship from the Family Relations Register of the adoption parties.
 2. 입양에 대한 가정법원의 허가서 등본 및 확정증명서 각 1부(양자가 될 사람이 미성년자이거나, 피성년후견인이 입양을 하거나 양자가 되는 경우).
 2. One certified copy each of the Family Court's adoption approval and the certificate of finalization (required if the adoptee is a minor or a ward under adult guardianship, either adopting or being adopted).
 3. 입양동의서 1부(입양에 대하여 부모 또는 배우자의 동의가 필요한 경우, 다만 동의한 사람이 입양신고서의 "동의자"란에 성명과 주민등록번호를 기재하고 서명 또는 날인한 경우에는 제외).

3. One copy of the adoption consent form (required if parental or spousal consent is necessary for the adoption, but this may be omitted if the consenting party has entered their name, Resident Registration Number, and signature/seal in the "Consenting Party" section).
4. 양자가 될 자가 성년자로서 부모의 동의를 첨부하지 않은 경우
4. If the adoptee is an adult and parental consent has not been attached:
 - 부모의 동의를 갈음하는 가정법원의 심판서 또는 부모의 소재를 알 수 없는 등의 사유로 동의를 받을 수 없음을 소명하는 자료(예시: 주민등록 말소·거주불명 등본)
 - A judgment from the Family Court substituting parental consent, or documentation proving that consent could not be obtained due to reasons such as the parents' unknown whereabouts (e.g., a certified copy of the Resident Registration cancellation or unconfirmed residence).
5. 사건본인이 외국인인 경우
5. If the party concerned is a foreign national:
 - 한국 방식에 의한 입양 : 국적을 증명하는 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본
 - Adoption according to Korean law: Submit a copy of a document proving nationality (passport or Alien Registration Card).
 - 외국 방식에 의한 입양 : 입양증서 등본 1부 및 국적을 증명하는 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본 1부
 - Adoption according to foreign law: Submit one certified copy of the adoption certificate and one copy of the document proving nationality (passport or Alien Registration Card).
6. 양자가 될 자가 외국인인 경우, 그 자녀의 본국법이 해당 신분행위의 성립에 자녀 또는 제3자의 승낙이나 동의 등을 요건으로 하는 경우에는 그 요건을 갖추었음을 증명하는 서면.
6. If the adoptee is a foreign national and the adoptee's home country's law requires the consent or approval of the child or a third party for the adoption to be valid, submit a document proving that the necessary consent has been obtained.
7. 신분확인[가족관계등록예규 제600호에 의함]
7. Identity verification (in accordance with No. 600 of the Regulations on Registration of Family Relations)
 - ① 일반적인 입양신고
 - ① General adoption declaration:
 - 신고인이 출석한 경우: 신고인 모두의 신분증명서
 - If the declarant is present: Identification of all declarants
 - 신고인 불출석, 제출인 출석의 경우: 제출인의 신분증명서 및 신고인 모두의 신분증명서 또는 서명공증 또는 인감증명서(신고인의 신분증명서 없이 신고서에 신고인이 서명한 경우 서명공증, 신고서에 인감 날인한 경우는 인감증명)
 - If the declarants are absent and the submitter is present: Submitter's identification and the identification, notarized signature, or Certificate of Seal Impression of all declarants (if the declaration is signed without the declarants' identification, a notarized signature is required; if sealed without identification, a Certificate of Seal Impression is required).
 - 우편으로 제출할 경우: 신고인 모두의 서명공증 또는 인감증명서(신고서에 서명한 경우 서명공증, 인감을 날인한 경우는 인감증명서)
 - If submitted by mail: Notarized signature or Certificate of Seal Impression of all declarants (if the declaration is signed, a notarized signature is required; if sealed, a Certificate of Seal Impression is required).
 - ② 보고적인 입양신고(증서등본에 의한 입양 포함)
 - ② Report-based adoption declaration (inc. adoptions via a certified copy of the adoption certificate):
 - 신고인이 출석한 경우: 신분증명서
 - If the declarant is present: Identification
 - 제출인이 출석한 경우: 제출인의 신분증명서
 - If the submitter is present: Submitter's identification
 - 우편으로 제출할 경우: 신고인의 신분증명서 사본
 - If submitted by mail: Copy of the declarant's identification
 - ※ 신고인이 성년후견인인 경우에는 7항의 ② 서류 외에 성년후견인의 자격을 증명하는 서면도 함께 첨부해야 합니다.
 - ※ If the declarant is an adult guardian, include a document proving the legal capacity of the adult guardian in addition to the required documents listed above.
 - ※ 양자가 13세 미만인 입양에서 법정대리인의 출석 또는 신분증명서의 제시가 있거나 인감증명서의 첨부이 있으면 신고인의 신분증명서 제시 또는 인감증명서의 첨부이 있는 것으로 볼 수 있습니다.
 - ※ In adoptions involving an adoptee under 13 years of age, if the legal representative is present or provides identification, or if a Certificate of Seal Impression is attached, it shall be considered as having presented the declarant's identification or Certificate of Seal Impression.